

Au nom de Dieu

18 NOV 4 - 2.40248



Université d'Ispahan
Faculté des langues étrangères
Département français

Master II

Étude de l'héroïsme dans
***La Condition humaine* d'André Malraux**
et *Tangsir* de Sadeq Tchoubak

Sous la direction de:
Docteur Zohreh Joozdani

Professeur consultant:
Docteur Majid Youssefi Behzadi

Par
Farhad Barazioun Nejad

Février 2011

LA NAVY

شماره ۱۳ زبان



دانشگاه اصفهان

دانشکده زبان های خارجی

گروه زبان فرانسه

پایان نامه ی کارشناسی ارشد رشته ی زبان و ادبیات فرانسه

بررسی مفهوم قهرمانی در سرنوشت بشر اثر آندره مالرو و تنکسیر اثر صادق چوبک

استاد راهنما

دکتر زهره جوزدانی

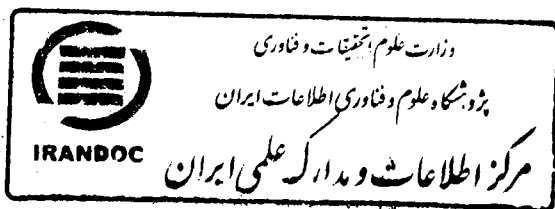
استاد مشاور

دکتر مجید یوسفی بهزادی

پژوهشگر

فرهاد برازیون نژاد

بهمن ماه ۱۳۸۹



۱۵۸۸۷۶

۱۳۹۰/۲/۱۸

کلیه حقوق مادی مترتب بر نتایج مطالعات، ابتکارات و

نوآوری های ناشی از تحقیق موضوع این پایان نامه

متعلق به دانشگاه اصفهان است.

شبهه نگارش پایان نامه
رعایت شده است.



دانشگاه اصفهان

دانشکده زبان های خارجی

گروه زبان فرانسه

پایان نامه‌ی کارشناسی ارشد رشته‌ی زبان و ادبیات فرانسه آقای فرهاد برازیون نژاد

تحت عنوان

بررسی مفهوم قهرمانی در رمان سرنوشت بشر اثر آندره مالرو و رمان تنگسیر اثر صادق چوبک

در تاریخ ۱۳۸۹/۱۱/۲۶ توسط هیأت داوران زیر بررسی و با درجه عالی به تصویب نهایی رسید.

۱- استاد راهنمای پایان نامه خانم دکتر. زهره جوزدانی با مرتبه‌ی علمی استادیار

۲- استاد مشاور پایان نامه آقای دکتر مجید یوسفی بهزادی با مرتبه‌ی علمی استادیار

۳- استاد داور داخل گروه خانم دکتر مژگان مهدوی زاده با مرتبه‌ی علمی استادیار

۴- استاد داور خارج از گروه آقای دکتر محمودرضا گشمردی با مرتبه‌ی علمی استادیار

امضا

امضا

امضا

امضا

امضای مدیر گروه

Abstract

The reflections of the cultural, political and social changes are shown in all of the artistic creation, especially the literature, by the penetrating look of inventive artist. By explaining the various phenomenons, he tries to get us to understand the mean of life. The novel, privileged style of literary writing, has a vital role in the presentation of this subject and giving us the diagram of persons, by the physical and moral features, the novelist present the conception of a person that is named hero. In his work, the diverse elements of heroic daydream have been gathered. All of these elements lead us to a sublime goal.

Andre Malraux, in his historical novel, relates the route of a group of the communist revolutionaries. These heroes begin the insurrection against the Chinese government, with the help of nationalistic armies that will slaughter finally the heroes. Tangsir of Sadeq Tchoubak relates a real history in the south of Iran. Zar Mohammad, dissatisfied of the injustice, exhausted by local government, revolt individually with a weapon. He punishes the oppressors and run away.

By the conception of heroism and with relying on heroic filling, especially sacrifice and responsibility that are the inspiring source of these two stories, we aim at diverse objectives as the comparison of substance, the methods of writhing and the literary values. By a comparison of these two works, we want to study the objective conditions of Chinese revolution and the way which the individualistic Iranian rebel against tyrant by.

Keywords: heroism, social structure, struggle, ideology, responsibility, sacrifice

Résumé

Les reflets des changements culturels, politiques et sociaux, se présentent dans toutes les créations artistiques surtout la littérature, par le regard pénétrant de l'artiste inventif. En expliquant les divers phénomènes, il essaie de nous faire comprendre le sens de la vie. Le roman, la mode privilégiée de l'écriture littéraire a un rôle primordial dans la présentation de ce sujet et en nous offrant le schéma des personnages, par les traits physiques ou moraux le romancier présente la conception d'un caractère nommé le héros. Dans son œuvre, les divers éléments de la rêverie héroïque rassemblés. Tous ces éléments, nous mènent vers un but sublime; c'est la maîtrise de soi-même.

André Malraux, dans son roman historique relate le parcours d'un groupe de révolutionnaires communistes qui seront massacrés enfin par l'armée nationaliste avec qui ces premiers commencent l'insurrection contre le gouvernement chinois. *Tanghsir* de Sâdeq Tchoubak relate une histoire vécue au sud de l'Iran. Zâr Mohammad mécontent de l'injustice, exténué par le gouvernement local, se révolte individuellement et à main armée, il punit les oppresseurs et s'en fuit. A travers la notion d'héroïsme et en appuyant sur les sentiments héroïques surtout le sacrifice et la responsabilité en tant que la source inspiratrice de ces deux récits nous visons les divers objectifs comme la comparaison de substance thématique, les méthodes d'écriture et les valeurs littéraires. En comparant ces deux œuvres, pour bien définir les différentes structures de deux sociétés orientales, nous voulons étudier les conditions objectives de la révolution chinoise et la manière dont le héros individualiste iranien s'insurge contre le tyran.

Mot clés:

L'héroïsme, la structure sociale, la lutte, l'idéologie, la responsabilité, le sacrifice.

Remerciement

Je tiens tout d'abord à exprimer mes reconnaissances envers Mme le docteur Zohreh Joozdani, professeur directeur de mon mémoire dont le savoir, la compétence et la subtilité d'esprit m'ont permis de parcourir les détours imprévus de ce travail de recherche et dont la bienséance m'a encouragée à travailler. Quelle veuille bien trouver ici le témoignage de ma plus grande reconnaissance.

Tous mes remerciements vont à Monsieur le docteur Majid Youssefi Behzadi, qui a bien voulu partager mon intérêt et mon enthousiasme pour l'élaboration de cette étude, pour ses précieux conseils et pour la peine qu'il a bien voulu se donner afin de réviser et de corriger cette étude.

Je voudrais aussi remercier tous mes vénérables maîtres, Mme. le docteur Miralāi, Mme. le docteur Mahdavi Zadé, M. le docteur Shokrian, Mme. le docteur Azimi et M. le docteur Gashmardi qui m'ont encouragé dans mes études aux cours de licence et de master II.

Je dois remercier mes parents qui m'ont toujours encouragé dans toutes les étapes de ma vie, et ma femme dont le soutien moral et sa patience était un vrai réconfort.

A tous ceux qui cherchent à louer les qualités suprêmes de l'homme.

Table des matières

Titre	Page
Introduction	b
Chapitre 1: Conception de l'héroïsme chez André Malraux	
1- 1 Caractéristiques des personnages de <i>La Condition humaine</i>	2
1- 2 Sens du sacrifice.....	11
1- 3 Sentiment de la responsabilité.....	20
Chapitre 2: Conception de l'héroïsme chez Tchoubak	
2- 1 Caractéristiques des personnages de <i>Tangsir</i>	35
2- 2 Combattants solitaires	44
2- 3 Héros de Tchoubak face à une certaine responsabilité	49
Chapitre 3: Homme et Héroïsme	
3- 1 Efficacité dans la pensée héroïque de Malraux	56
3- 2 Globalité héroïque chez Sadeq Tchoubak.....	60
3- 3 Héroïsme entre parcours et perfection	62
Conclusion	81
Bibliographie	86

Introduction

Les reflets des changements et des évolutions culturels, politiques et sociaux se présentent dans toutes les créations artistiques. Le regard pénétrant de l'écrivain fixe toute son attention à la condition de la vie et de ses phénomènes. Or, il n'est pas séparé de la vérité de son époque et des événements de la société dont les vicissitudes reflètent directement ou indirectement dans ses œuvres. Quelles que soient les formes prises par l'œuvre littéraire, sa nature représente des valeurs estimables comme la foi, la vertu, la perfection et la règle de conduite. L'écrivain invite les hommes à apprécier et à connaître ces valeurs qui révèlent les intentions et l'idéologie de ce premier. La manifestation des idées de l'écrivain se caractérisent par les traits physiques ou moraux des personnages où l'écrivain vivifie et met en relief un thème ou un aspect particulier. La transposition littéraire ou artistique d'une notion à caractère socio-culturel ou littéraire nécessite toujours le pouvoir et le savoir d'un auteur ou d'un artiste chez qui rien n'est facile dans son état primitif. L'homme et l'atmosphère qui l'entoure, préoccupent la pensée de tous les écrivains et les artistes de tous les temps. En essayant d'expliquer les phénomènes de l'univers, ils s'engagent également de comprendre et de faire comprendre le sens de la vie.

A chaque époque une notion spécifique préoccupe l'esprit des écrivains qui s'engagent à l'esquisser avec une lucidité merveilleuse et une acuité de portée infinie. C'est le cas d'André Malraux, qui comme certains écrivains de son époque, présente la conception de l'héroïsme et la condition humaine dans ses récits romanesques. La mise en scène de ces conceptions

y prend des dimensions extraordinaires où l'homme est construit en toute grandeur et incroyable, toujours avec une intensité profonde et une magnanimité de l'âme si exceptionnelle. Malraux commence sa carrière de l'écrivain entre deux guerres, dans un climat mouvementé qui influence sur tous les aspects de la vie. Le trouble social, ébranle les pensées et les valeurs traditionnelles et les écrivains de cette époque se mettent à trouver des idées neuves. Ils essaient d'apporter des réflexions nouvelles qui conduisent à une nouvelle manière de vie. Malraux comme les autres écrivains contemporains s'engage dans les affaires politiques. La nouvelle notion de l'homme créée par cet écrivain, prend une place privilégiée, peu à peu, dans le domaine littéraire français et le dépassement de l'individualisme au collectivisme prend son corps dans les œuvres de cet auteur cosmopolite.

De sa part, Sâdeq Tchoubak, écrivain iranien contemporain, en s'appuyant sur les réalités sociales de son temps, montre une image émouvante de la société sous-développée, pauvre et superstitieuse du sud de son pays lassé par le gouvernement despotique d'alors. Cet écrivain intellectuel, par la puissance de sa plume et sa vision amère et désespérée, reflète l'âpre vérité contemporaine dans ses œuvres. La fidélité de ce célèbre écrivain persan à montrer la réalité extérieure ressemble aux récits naturalistes du XIXème siècle français comme Zola. Sâdeq Tchoubak, comme beaucoup d'autres écrivains contemporains iraniens, lutte contre la tyrannie, l'oppression et l'injustice. Il décrit en détail toute la réalité de sa société et s'engage à présenter dans ses récits, l'esprit de son héros dans un univers aussi réel que possible.

L'esprit du héros de Tchoubak est sublime et dispose de valeur humaine comme celui de Malraux. Ils essaient, chacun avec son propre

style, de donner une définition nouvelle de l'homme et de sa dignité, et d'ouvrir de nouvelles voies qui conduisent vers l'appréciation des valeurs humanitaires, bafouillés depuis longtemps. Ils mettent, chacun à sa manière, leurs héros dans une situation largement réelle mais angoissante et dangereuse, pour manifester les qualités héroïques. C'est dans le combat qu'ils trouvent des valeurs humaines, celles qui les rendent dignes d'être hommes. Pour le héros, le domaine d'action est plus urgent et plus souhaitable que toute autre chose, et il croit que l'expérience vécue et le combat décisif sont meilleurs que des idées abstraites et irréalisables. Pour ces deux écrivains engagés, toute tentative non-héroïque, pourrait entraîner le héros dans une absurdité totale sans tenir compte le milieu, la culture voire la nation.

Il faut se rappeler que c'est la révélation de la culture de l'Extrême – Orient qui bouleverse Malraux, et le contraste de la crise des valeurs spirituelles et morales de l'Occident lui inspire *La Condition humaine* dans la période tumultueuse d'entre deux guerres. Ce romancier mène sa carrière littéraire vers la création des œuvres touchées par les aventures collectives, la vie sociales et l'idéologie contemporaine. Cette tendance le pousse vers la tradition héroïque et chevaleresque française caractérisée par le sacrifice, la fraternité virile, l'arrachement à soi-même, l'honneur et la gloire. Le héros de Malraux plein de grandeur, doué d'une volonté indomptable, mais au service d'une noble intention, lutte victorieusement contre ses passions et parfois contre les affections les plus légitimes pour rester fidèle à l'humaniste sincère. Le héros qui se veut se libérer de tous, trouve beaucoup d'énergie et de lucidité pour surpasser de sa passion faible, en s'appuyant sur la grandeur de son âme. Pour atteindre la perfection, il

préfère la souffrance même une mort stoïque plutôt que la résignation et le mépris.

En créant cette atmosphère de lutte et de combat, chaque auteur révèle son point de vue. A vrai dire, la résurrection, la révolution, la révolte ou toute autre tentative mise en scène par Malraux ou Tchoubak ne sont que des occasions pour qu'ils dévoilent leur pensée similaire. En engageant les héros dans le combat révolutionnaire, ces deux écrivains font naître une nouvelle image de l'homme et cette lutte pour défendre ses buts et ses objectifs est un antidestin. La mort qui le suivrait, ne pourrait jamais entraver leur chemin, tout au contraire, c'est un privilège qui les conduit vers la liberté et la dignité. Ce qui attaché ces deux romanciers au soulèvement est l'effort – qui est la forme développée de volonté humaine – pour devenir maître du destin.

Dans *Tangsir*, la vie héroïque des personnages s'incarne dans l'exercice de la volonté. Une volonté basée sur la raison, la morale et la dignité tout en conduisant l'homme à avoir la maîtrise de soi. Cette domination sur soi-même évoquerait la liberté parfaite. Pour présenter un homme qui dépasse l'état de l'individu et atteint l'intérêt commun, l'auteur crée une humanité élevée et suprême qui incarne la conception de l'idéologie humanitaire de Tchoubak lui-même. Les aspects qui servent de matière à l'œuvre de cet écrivain sont des événements réels qui se sont passés des années auparavant et Tchoubak les vivifie afin de les immortaliser et de les rendre éternels. Il faut noter que pour Tchoubak le rôle de toutes les couches sociales est important car le destin de tout individu dépend de la volonté et de la conscience collective. L'héroïsme et la victoire se caractérise par le dépassement de soi et le sacrifice.

Nous avons donc choisi d'effectuer une étude comparative sur ces deux écrivains célèbres, André Malraux et Sâdeq Tchoubak qui appartiennent aux pays et aux cultures différents mais qui consacrent leurs œuvres à la conception de l'héroïsme et de la dignité humaine, entre autres. Nous avons remarqué que la dignité humaine prend une importance extrême chez ces deux écrivains et qu'ils ont consacré le sujet de leur récit à l'héroïsme et l'acte révolutionnaire. Notre travail de recherche se limite à *La Condition humaine* d'André Malraux et à *Tangsir* de Sâdeq Tchoubak afin de comparer et d'évaluer le point de vue de ces deux auteurs envers la notion d'héroïsme. Notre problématique est de savoir si l'héroïsme appartient à un seul peuple ou c'est un concept partagé par l'humanité toute entière. Nous allons voir à la fin quelles sont les ressemblances et les différences qui rapprochent ou séparent ces deux récits. Cette recherche propose également de comparer les techniques de deux auteurs afin d'apprécier leur point de vue moral, idéologique, politique et social.

Dans ce travail de recherche analytique et référentielle, nous avons décidé d'appliquer une méthode comparative et nous nous sommes basés sur les fiches établies des notes prises à travers la lecture de deux récits et des ouvrages critiques. Dans le premier chapitre, nous allons examiner les qualités héroïques des personnages, leurs caractéristiques et leur comportement afin de montrer leur originalité et les traits de caractères qui les mettent au-dessus des hommes ordinaires. Nous essayerons de découvrir ensuite les fondements de la conception héroïque par laquelle le héros devient le porte-parole d'une société quasi-bouleversante. Car, pour nos deux auteurs la globalité de la société humaine dépendrait des démarches faites par l'audace des héros précurseurs. En parlant du sacrifice et de la responsabilité héroïque, durant cette étude nous analysons aussi les

facteurs qui jouent des rôles importants dans la création artistique de ce chef-d'œuvre qui le distingue entre beaucoup de livres de cette période.

Dans le deuxième chapitre, nous aborderons la conception de l'héroïsme selon Tchoubak à travers la notion de lutte individuelle du héros et celle du comportement social de la population. Nous allons examiner la source inspiratrice du roman de Tchoubak et pénétrer dans la pensée et l'esprit de l'écrivain persan qui ouvre un vaste horizon pour le genre romanesque. En représentant les notions héroïques comme le sens du sacrifice et le sentiment de la responsabilité, nous voulons aussi comprendre les raisons de la réussite de ce roman qui s'éclate dans la société iranienne d'avant la Révolution Islamique.

Dans le troisième chapitre, nous allons vers la comparaison de ces deux récits afin d'apprécier leur valeur littéraire et de mettre en parallèle leur points communs ou leurs divergences. Nous mettrons en relief la vision du monde de Malraux et de Tchoubak dans la création artistique. Nous finirons cette étude par une remarque conclusive qui présentera le bilan de notre recherche.

Chapitre 1

Conception de l'héroïsme chez André Malraux

Dans ce chapitre divisé en trois parties essentielles, nous allons aborder le thème de l'héroïsme à partir des caractéristiques des héros, le sentiment de responsabilité et aussi la notion de sacrifice dans *La Condition humaine* d'André Malraux. Nous essayons d'étudier, de mettre en évidence puis d'analyser les éléments concernant la conception de l'héroïsme dans ce roman. En examinant les caractéristiques des personnages principaux comme Kyo, Tchen et les autres, nous allons mettre en relief les aspects héroïques de ces hommes qui mettent leur vie au service de la cause humaine. On finira ce chapitre par un bref aperçu qui

réunit les avis de l'auteur envers l'action et les sentiments servant à la dignité humaine et l'engagement social.

1-1 Caractéristiques des personnages de *La Condition humaine*

A l'origine, depuis l'Antiquité, le roman est un récit contant les aventures merveilleuses ou fabuleuses des héros légendaires ou idéalisés. Ce récit en prose d'aventures imaginaires serait une copie de la réalité dont le cadre et les personnages sont de simples reflets du monde. Les romans se distinguent par l'importance relative de divers éléments tels les aspects psychologique, l'expression des idées, l'action, la peinture de la société, etc. Pourtant, le roman a besoin de personnages exemplaires, afin d'illustrer des rêves et des idéaux, et d'enseigner des valeurs morales et sociales au lecteur, et de créer des aventures extraordinaires. Le personnage est un être de fiction, parfois inspiré d'un modèle réel, ou un personnage réel dont la vie est romancée.

Notons que l'individu, qui joue un rôle plus ou moins important dans un récit, est une notion difficile à cerner. Quelles que soient les formes prises par le roman, le personnage en est l'axe central, il est le moteur de la fiction, et c'est avec lui que l'on mesure le degré de vraisemblance et d'authenticité qu'il faut lui accorder. On a habitude de l'appeler héros (héroïne) lorsqu'il occupe une place capitale dans le récit: ce sera le plus souvent le premier nommé, le premier vu ou décrit, parfois celui qui donne son titre au roman. Il s'inscrit dans un genre étroitement lié à l'évolution des sociétés et va en effet se définir essentiellement dans ses rapports avec un groupe, une idéologie, et fournir des attitudes exemplaires.

Octroyer à quelqu'un le titre du héros, qu'on peut voir en lui quelque chose de semi-divin, de merveilleux et croire que cet être pourrait facilement se distinguer de la masse des gens ordinaires. Il est celui qui figure notre aspiration d'échapper aux limites d'une vie terne pour atteindre à la lumière. Considéré comme un être supérieur, l'auteur le met dans des situations les plus incroyables et de nombreuses épreuves se dressent devant lui. Le héros accomplit toujours de noble quête et il est animé d'émotions altruistes. Au fil du roman, en triomphant d'abord, de son envie terrestre, puis en imposant sa volonté à son corps, puis en s'imposant à la routine, aux règlements, à la méfiance, il méritera le nom du héros.

Dans *La Condition humaine*, Mâtraux se serve de la Révolution de Shanghai en mars 1927 comme arrière plan afin de révéler une méditation sur l'homme à travers un groupe de révolutionnaires qui sont décidés à affronter la condition humaine. A l'aide des personnages si différents l'un de l'autre, il présente le vaste horizon de l'histoire et transmet ce qu'il doit dire dans une centaine de pages.

En étudiant l'état d'âme et les traits physiques des personnages et en pénétrant dans la profondeur de leurs consciences, le lecteur attentif peut vérifier les intentions qui ont attiré l'auteur vers la création de cet univers. Le premier personnage dont nous allons parler est Kyoshi (Kyo) Gisors, fils du suivant, il oriente l'insurrection communiste de Shanghai. Jeune homme utopiste, il luttera jusqu'à la mort pour la dignité des travailleurs. Ce personnage central du livre dont la nature est celle d'un organisateur, est un chef unique. Il voit l'univers à travers son action. Ses actes et ses rêves tendent vers l'efficacité:

«...il avait toujours pensé qu'il est beau de mourir de sa mort, d'une mort qui ressemble à sa vie. Et mourir est passivité, mais se tuer est acte.» (Malraux, 1946, 255)

Aucune marque physique, aucune attitude familière, même aucun tic de parler ne distinguent pas Kyo des autres personnages de l'histoire. Il est comme un miroir qui reflète les événements. Tous ceux qui nous avons de lui, acquièrent dans ses relation amicales ou familiales et l'auteur rien ne parle à propos de ses traits physiques. On pourrait approcher de sa personnalité en lisant la sixième partie du roman où la scène de prison se lie à la scène de la torture et enfin celle de la mort.

Le deuxième protagoniste est le professeur Gisors, éminence grise derrière le soulèvement, père de Kyo, un intellectuel communiste, il est la figure de lucidité et tous viennent se confier à lui. *«Masque d'abbé ascétique dont une robe de chambre en poil de chameau accentuait le caractère.» (Ibid., 38)* il est inactif et son ardeur est celle de comprendre. Universitaire marxiste et esthète, il cherche la vérité des êtres et leur originalité. Gisors est un des personnages trop intelligents de Malraux. Il se réfugie dans l'opium cependant il est le guide pour Kyo et Tchen. Son entendement est suprême mais son inquiétude est lucide. Le vieux Gisors aime profondément son fils, Kyo. Plusieurs personnages se mêlent en Gisors: le père, l'intellectuel, le maître, l'artiste, l'opiomane.

«Bien que le vieux professeur de sociologie de l'Université de Pékin, chassé par Tchang-Tso-Lin à cause de son enseignement, eût formé le meilleur des cadres révolutionnaires de la Chine du Nord, il ne participe pas à l'action.» (Ibid.)